

## Slovo ředitele

### Vážení hosté, milí čtenáři,

v poslední době slyšíme ze všech stran jen křik strašáka, jménem KRIZE. Je ho všude plno a kde jinde hledat klid a rovnováhu než v našich lázních. Vždyť pro Léčebné lázně Jáchymov není rok 2009 rokem krizí, ale rokem investic.

Do nového roku jsme vstoupili zahájením provozu nové kryokabiny v Lázeňském centru Agricola, kde bylo 19. ledna otevřeno také nové pracoviště suchých uhlíčitých koupelí a parafínu. Hotel Radium Palace posunul o řád úroveň ubytování obměnou nábytku a rekonstrukcí šedesáti pokojů nejvyšší kategorie. Nové prezidentské apartmá jistě uspokojí i ty nejnáročnější a posezení ve zrekonstruované kavárně nabízí úplně nový zážitek. V tempu inovací budeme pokračovat po zbytek roku a chvílemi to bude pořádný kvapík. Koncem března přivítá své první hosty zrekonstruované Sanatorium Akademia Běhouneka, následovat bude rozšíření parkoviště pod Radium Palacem a rok vyvrcholí otevřením bazénového komplexu se saunami a moderní kavárnou v Lázeňském centru Agricola. Všechny tyto rozsáhlé investice mají i svou stinnou stránku, kterou budou určitá omezení provozu. Snažíme se je ale minimalizovat a Váš pobyt ničím nerušit.

Držte nám palce, ať v Naších – Vašich lázních nikdy žádný křik nezazní.

## Vorwort des Direktors

### Sehr geehrte Gäste, liebe Leser,

in letzter Zeit hören wir von allen Seiten den Schrei des Schreckgespenstes namens KRISE. Er ist einfach nicht zu überhören und wo sonst findet man Ruhe und Ausgleich als in unserem Kurbad. Denn für das Heilbad Joachimsthal ist das Jahr 2009 kein Jahr der Krise, sondern ein Jahr der Investitionen.

In das neue Jahr schritten wir mit der Inbetriebnahme der neuen Kryokabine im Kurzentrum Agricola, wo am 19. Januar auch die neue Arbeitsstätte der trockenen Kohlendioxid- und Paraffinbäder eröffnet wurde. Das Hotel Radium Palace hob das Unterbringungs-niveau um eine Stufe durch den Austausch der Möbel und durch die Rekonstruktion von sechzig Zimmern der höchsten Kategorie an. Das neue Präsidentenappartement befriedigt sicher auch die Anspruchsvollsten und ein Verweilen im rekonstruierten Café bietet ein völlig neues Erlebnis. Im Tempo der Innovationen werden wir für den Rest des Jahres weiter fortfahren, was hin und wieder in einen ordentlichen Galopp ausarten wird. Ende März begrüßt das rekonstruierte nach dem Akademiemitglied Běhounek benannte Sanatorium seine ersten Gäste, folgen wird die Erweiterung des Parkplatzes unterhalb des Radium Palace, wobei das Jahr mit der Eröffnung des Schwimmbeckenkomplexes mit Saunen und einem modernen Café im Kurzentrum Agricola seinen Höhepunkt erlebt. Alle diese umfangreichen Investitionen haben auch ihre Schattenseite, bestehend in bestimmten Einschränkungen des Betriebsablaufes. Wir sind jedoch sehr bemüht, diese zu minimalisieren und Ihren Aufenthalt durch nichts zu beeinträchtigen.

Drücken Sie uns die Daumen, damit in unserem – Ihrem Kurbad nie ein Schrei ertönt.



MUDr. Eduard Bláha  
generální ředitel  
Generaldirektor



Klientský časopis o současném moderním lázeňství  
Die Klientenzeitschrift über gegenwärtiges modernes Kurortwesen

Pro společnost  
Für die Gesellschaft  
Léčebné lázně Jáchymov a. s.

Vydává nakladatelství:  
Erscheint im Verlag:  
FORNICA GRAPHICS, s.r.o.  
Smetanova 514, 356 05 Sokolov  
Tel./Fax: +420 352 624 908  
e-mail: info@fornica.cz

Adresa redakce:  
Anschrift der Redaktion:  
Léčebné lázně Jáchymov a. s.  
redakce časopisu Aqua Viva  
T. G. Masaryka 415  
362 51 Jáchymov  
Tel.: +420 353 833 333  
Fax: +420 353 834 567  
E-mail: info@laznejachymov.cz

## OBSAH | INHALT

### NA ÚVOD | VORWORT

3 ■ Slovo ředitele | Vorwort der Directors

### UDÁLOST | KULTUREREIGNIS

4-5 ■ Agricola poroste jako z vína  
Agricola wächst wie der Wein

6-7 ■ Stalo se... | Es geschah...

### NOVINKY | NEUHEITEN

8 ■ Ahoj, já jsem Radonek! | Seid begrüßt, ich bin Radonek!

9 ■ Soutěž 1/09 | Wettbewerb 1/09

### OSOBNOST | PERSÖNLICHKEIT

10 ■ Rádi se vracíme | Wir kehren gern zurück

11 ■ Nad dopisy čtenářů | Zu den Leserbriefen

12 ■ Ivan Kulhánek - Lázně byly příjemnou zkušeností  
Ivan Kulhánek - Die Kur war eine angenehme Erfahrung

### VYŠLÁPNĚTE SI... | MACHEN SIE SICH AUF DEN WEG...

13 ■ Spanilá jízda Českou republikou  
Herrliche Fahrt durch die Tschechische Republik

14 ■ Když mašinka šlape jako hodinky  
Wenn die Lok wie ein Uhrwerk läuft

### KUTLURA | KULTUR

14 ■ Kulturní program | Kulturprogramm

15 ■ Nabídka pro vás | Angebot für sie

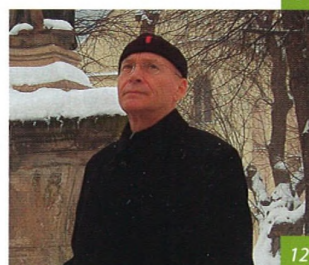
16 ■ Kryokabina | Kryokabine



4



8



12



14